

經部

欽定四庫全書

經部

欽定西域同文志 御製序 卷二

詳校官筆帖式臣明成

洗馬臣王坦修覆勘

總校官編修臣王燕緒

校對官筆帖式臣長亮

校對蒙古字候補筆帖式臣巴通

校對西番字喇嘛臣噶爾藏格勒

校對官編修臣吳省蘭

繕寫清字候補筆帖式臣慶名

繕寫托忒字中書臣成泰

繕寫回字臣偲爾錫穆

繕寫蒙古字候補筆帖式臣福亨

繕寫西番字喇嘛臣伊什根敦

謄錄監生臣蔡本任

欽定西域同文志序

歲庚午既定同文韻統序而行之葢以梵音合國書切韻復以國書切韻叶華音字母於是字無遁音書皆備韻徵特支那咒語窔奥可採而且寰寓方言拘墟盡釋茲者西域既平不可無方畧之書然準語回文非纂輯文臣所曉是宜示之綱領有所遵循俾無踳駁舛訛之虞因以天山北路天山南路準部回部並西藏青海等地名人名諸門舉凡提要始以國書繼以對音漢文復

繼以漢字三合切音其蒙古西番托忒回字以次綴書又於漢文下詳註其或為準語或為回語於是凡格蟀自之言不須譯鞮象寄而凡識漢字者莫不通其文解其意瞭若列眉易若指掌書既成名之曰西域同文志同文云者仍闡韻統之義而特加以各部方言用明西域紀載之實期家諭户曉而無魚魯毫釐之失焉然嘗思之天高地下人位乎其中是所謂實也至於文蓋其名耳實無不同文則或有殊矣今以漢語指天則曰天以

國語指天則曰阿卜喀以蒙古語準語指天則曰騰格里以西番語指天則曰那木喀以回語指天則曰阿思滿令回人指天以告漢人曰此阿思滿漢人必以為非漢人指天以告回人曰此天則回人亦必以為非此亦一非也彼亦一非也庸詎知孰之為是乎然仰首以望昭昭之在上者漢人以為天而敬之回人以為阿思滿而敬之是即其天同也實既同名亦無不同焉達者契淵源於一是昧者滯名象於紛殊是志也將以納方俗

於會極祛羣疑之分晰舉一例凡豹鼠易辨即世道人

心豈云無裨益哉

欽定四庫全書　　經部十

欽定西域同文志　　小學類二字書之屬

提要

臣等謹案

欽定西域同文志二十四卷乾隆二十八年奉

勅撰先是乾隆二十年

威弧遥指戡定伊犁續又削平諸回部崑崙月窟

咸隸黄圖琛賮旅來狄鞮重譯乃

命考校諸番文字定著是編其部族之别曰天山北路曰天山南路曰青海曰西番其門目之别曰地曰山曰水曰人其文字之别首列
國書以為樞紐次以漢書詳注其名義次以三合切音曲取其音聲次列蒙古字西番字托忒字回字排比連綴各注其譯語對音使綱舉目張絲連珠貫考譯語之法其來已久然
國語謂之舌人寺通其音聲而已不能究其

文字左傳稱楚人謂乳為穀謂虎為於菟公羊傳稱吴人謂善為伊謂道為緩亦於附近中國者通其聲音之異非于遐荒絶域識其書體辨其音讀也惟隋志載有蕃爾雅其書不傳度其所載亦不過天曰撐犂子曰孤塗之類未必能知旁行右引之文且書止一卷疎畧尤可想見又輟耕録載元杜本編五聲韻自大小篆分隸真艸以至外蕃書蒙古新

字靡不收錄題曰華夏同音然統以五聲則但能載其單字不能聯貫以成文且外國之音多中國所不具而本以中國之字領韻乖舛必多蓋前代帝王聲教未能遠播山川綿邈輾轉傳問自不免於訛漏有元雖混一輿圖而未遑考正其文字杜本以山林之士區區掇拾亦未能通其語言我

國家重熙累洽咸識知歸我

皇上又神武奮揚濛汜以東皆爲屬國雁臣星使來往駢闐既一一諳其字形悉其文義迫編

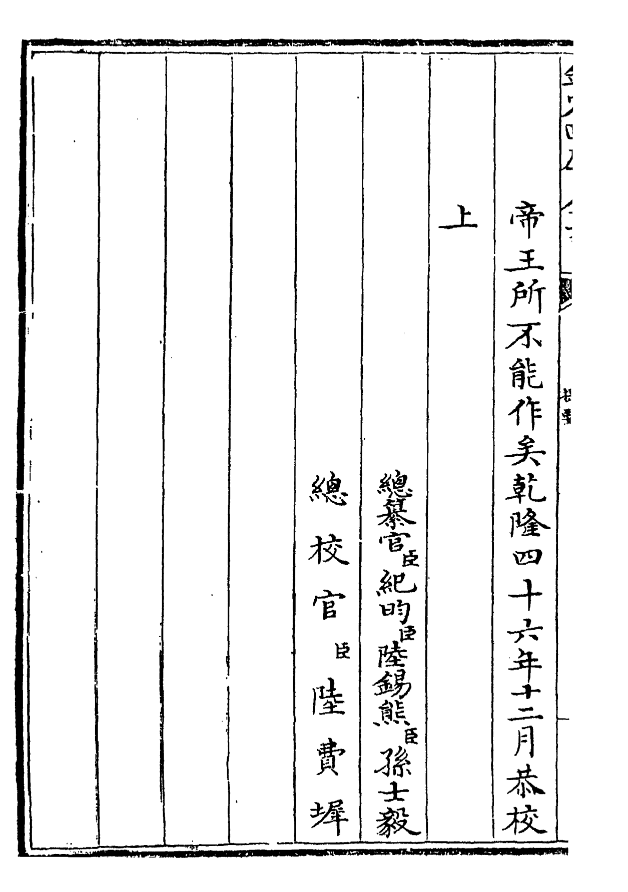
摩奏

進又一一

親御丹毫

指示改正故能同條共貫和會諸方一展卷而異俗殊音皆如面語非惟

功烈之盛爲千古帝王所未有即此一編亦千古



帝王所不能作矣乾隆四十六年十二月恭校

上

總纂官臣紀昀臣陸錫熊臣孫士毅

總校官臣陸費墀

欽定西域同文志卷一

天山北路地名

巴爾庫勒路 巴爾庫勒居天山北舊隸版圖西鄰準噶爾故以為天山北路之首

漢字 巴爾庫勒 回語巴爾有也庫勒池也城北有池故名轉音為巴里坤古匈奴東蒲類王茲力支地池

漢字 招摩多 蒙古語數盈至百謂之招摩多謂樹也其地有樹百株故名

即匈奴中蒲類海也後漢為伊吾廬地魏入蠕蠕隋屬伊吾郡後入突厥唐屬伊州明屬瓦剌後漢書班超傳注蒲類海在敦煌郡北

三合切音 阿巴噶 枯烏勒

蒙古字

西番字

托忒字

三合切音 卓徹鄂 摩鄂 彡鄂

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 圖古里克

蒙古語物之圓者地形圓故名

回字 بارکول

漢字 呼濟爾台

蒙古語呼濟爾鹻也台有也其地有鹻故名

三合切音 呼烏 濟伊呼 台阿衣

蒙古字

西番字

托忒字

三合切音 圖烏 沽烏 哩伊克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 奎蘇

蒙古語腹臍也居中之謂

三合切音 枯衣烏 蘇烏

回字

漢字　哈喇和屯　蒙古語哈喇黑色和屯城也其城年久色舊故名

三合切音　哈阿喇阿和鄂屯

蒙古字

西番字

托忒字

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　庫爾墨圖　蒙古語庫爾墨山間碎石也圖亦有也地有沙磧故名

回字 خارتوان

（蒙古字）

漢字 度濟

蒙古語腭骨也山形如之

故名

三合切音 賽歐 額伊齊

蒙古字

西番字

托忒字

三合切音 枯烏呼 額墨圖烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字 كورنو

（蒙古字）

漢字 西里克拜甡

蒙古語西里克草向也拜甡民居也其地有豐

回字

漢字　噶順　蒙古語味之苦者謂噶順地有水味苦故名

三合切音　噶阿舒烏恩

蒙古字

西番字

托忒字

草多民居故名

三合切音　西伊哩伊克巴阿衣西伊英

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　庫克車勒　蒙古語庫克青

回字

漢字 鄂籠吉

蒙古語鄂籠柔草也吉茂盛貌

三合切音 鄂烏魯籠鄂吉基伊

蒙古字

西番字

托忒字

色車勒不毛之地沙色青不生草木故名

三合切音 烏枯額珂額車勒

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字

漢字　奎屯郭勒圖

蒙古語奎屯冷也郭勒河也謂冷水河其地有之故名

三合切音　枯衣烏　圖烏恩　鍋鄂敖　勒　圖烏

蒙古字

西番字

漢字　阿拉克椿濟

蒙古語阿拉克色不一也椿濟墩臺也臺以雜色飾之故名

三合切音　阿　阿喇克　初烏恩　伊齋

蒙古字

西番字

托忒字

回字

托忒字

回字

漢字 蘇魯圖 回語蘇魯茅棚也其地有之故名

三合切音 蘇烏 嚕烏 圖烏

蒙古字

西番字

漢字 色爾克 蒙古語騸山羊也

三合切音 塞呼額 珂額

蒙古字

西番字

托忒字

回字

托忒字

回字

漢字 庫舍圖 蒙古語庫舍碑也後漢永和二年敦煌太守裴岑誅匈奴呼衍王立碑於此故名碑今存

三合切音 枯烏額烏圖

蒙古字

漢字 必濟 蒙古語山石大小攢聚之謂其地有之故名

三合切音 伊畢伊齋

蒙古字

西番字

托忒字

回字

西番字

托忒字

回字 کوشتو

漢字 察罕察奇爾圖

蒙古語察罕白色察奇爾火石也地產火石色白故名

三合切音 阿察阿婁阿察伊呼爾 烏圖

漢字 華烏里雅蘇台

蒙古語華黃色烏里雅蘇謂楊樹地有黃楊樹故名

三合切音 呼烏斡阿烏 伊禮阿鴉 烏蘇 阿爾台

蒙古字

西番字

托忒字

回字 خوااردا بوتای

蒙古字

西番字

托忒字

回字

烏魯木齊東路

漢字　烏魯木齊　回語烏魯木齊格鬭之謂準回二部嘗於此格鬭故

漢字　特訥格爾　準語謂平地也地形平坦故名漢烏貪訾離國地漢

書西域傳烏貪訾離國東與單桓南與且彌西與烏孫接

三合切音 特訥歌 額額呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

名漢為蒲類前國地三國為蒲陸國地屬車師後部北魏高車地周隋以下為突厥地唐為後庭縣初隸西州後隸北庭大都護府後陷吐蕃宋為高昌國北庭元為回鶻五城明屬瓦剌漢書西域傳蒲類國西南至都護治所後漢書西域傳蒲類東南至長史所居唐書地理志北庭大都護府

本蒲類元史地理志回鶻五城唐號北庭大都護府按烏魯木齊伊犂諸境語音略同蒙古因為準部舊地爰從其部之本名仍繫以準語

三合切音　烏 嚕烏 穆 縷伊

蒙古字

西番字

托忒字

漢字　庫里葉圖　準語庫里葉營盤也其地有古營盤基故名

三合切音　枯烏 哩伊 葉額 圖烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字 [Uyghur script]

漢字 伯什特勒 克

回語伯什五數特勒克楊樹也漢車師後王國地後漢置戊部候於此後漢書西域傳自高昌壁北通後部金滿城五百里車師後國北與匈奴接西與烏孫通

[Mongolian script]

漢字 賽因塔喇

準語賽因良也塔喇謂田也其地膏腴宜種植故名

漢單桓國地後漢為車師所滅後復立北魏為蠕蠕地周隋以後屬突厥唐屬北庭明屬瓦剌

三合切音 阿薩 衣因 塔阿 喇阿

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

三合切音 額伯伊施額特額哷克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 都爾伯勒津 準語四方之謂其地形方故名

托忒字

回字

漢字 納里特 準語纖細之謂地多窄逕故名

三合切音 納阿哩伊特

蒙古字

西番字

三合切音 都烏呼 伯鄂勒 齋伊因

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 多博綽克

準語高阜大小林立之謂

托忒字

回字

漢字 鄂布當托來

回語鄂布當嘉美之詞托來胡桐樹名

三合切音 鄂補 達阿昂 陀阿鄂 喇阿來

蒙古字

西番字

三合切音　鄂多鄂玻鄂綽克

蒙古字

西番字

托忒字

回字　دواف جواک

漢字　木壘

準語木壘河灣也地有河流環抱故名漢為車師後王國地後

托忒字

回字　ابدآن تواراى

漢字　得勒呼蘇台

準語得勒上也呼蘇樺樹也地形稍高多產樺樹故名

三合切音　額德額呼烏呼烏蘇阿塔衣

蒙古字

漢三國因之餘與烏魯木齊同

三合切音 烏穆魯齊

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 阿克塔斯

準語阿克塔騸

西番字

托忒字

回字

漢字 伊勒巴爾和碩

準語伊勒明顯之謂巴爾謂虎和碩吻喙之象其地山峯旁出有如虎吻故名

三合切音 伊勒 巴阿呼 和鄂 碩鄂

馬斯人衆也居人多牧騸馬故名

三合切音　阿克　阿塔斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　烏蘭烏蘇

準語烏蘭紅色

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　烏里雅蘇台

準語謂地多楊樹也

三合切音　烏　伊禮　阿鴉　烏蘇　阿塔裘

烏蘇水也其地水色近紅故名

三合切音 烏阿喇安烏烏蘇

蒙古字

西番字 ཨུ་ལཱན ཨུ་སུ

托忒字

回字 اولان اوسو

烏魯木齊西路

蒙古字

西番字 ཨུ་ལི ཡ་སུ ཐཱ་ཡི

托忒字

回字 اولياسو تاى

漢字　昌吉

準語場圃也漢蒲類後國地後漢移支國地

三合切音　察阿昂 基伊

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　羅克倫

回語突兀之貌地形突然高出故名亦漢蒲類後國地

三合切音　羅鄂克 羅鄂安

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 陽巴勒噶遜 陽漢語人語

巴勒噶遜準語城也地向陽有城基故名

三合切音 鴉昂 巴阿 勒 噶阿 蘇烏 思

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Arabic script]

漢字 巴克呼蘇 巴克回語樹林

也地有樺樹成林故名

三合切音 巴阿克 呼烏 蘇烏

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Arabic script]

[Manchu script]

漢字 瑪納斯

準語瑪納巡邏之謂地容游牧巡邏者衆故名

三合切音 阿瑪 阿納 斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字 ماناس

漢字 博羅特克圖魯庫

準語博羅青色特克野山羊圖魯庫猶云產也地產青山羊故名

三合切音 鄂玻 鄂羅 額特 額柯 烏圖 烏嚕 烏枯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 和爾郭斯 準語謂牧地遺矢也地容游牧故名舊對音為和落霍漸

三合切音 鄂郭斯

蒙古字 [illegible]

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

漢字 奎屯 準語地居大山之陰氣候早寒故名

三合切音 烏圖恩

蒙古字 [illegible]

西番字 [illegible]

托忒字 [illegible]

回字 [illegible]

回字

漢字 古爾圖 準語古爾橋也其地有橋故名

三合切音 古烏呼 烏圖

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 安濟哈雅 準語安濟藥草名哈雅採取之謂地產此草故名

三合切音 阿安 伊阿濟 阿哈 阿雅

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字 کورتو

漢字 晶

準語謂蒸甑也其地沙暖土溫故名

三合切音 伊齋英

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 布勒哈齊

準語地有伏流之水上涌成澤故名

三合切音 烏補勒 阿哈 伊緀

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字

漢字　托多克　準語托多克鴇也地多此禽故名

三合切音　鄂陀[illegible]

蒙古字

西番字

托忒字

漢字　博羅塔拉　準語塔拉平甸以博羅名猶云青疇也

三合切音　鄂玻鄂羅阿塔阿喇

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字

漢字 察罕拜甡

準語其地民居多粉垣色白故名

三合切音 阿察阿罕阿拜阿甡

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 鄂壘扎拉圖

準語鄂壘高聳之象扎拉冠上纓也相傳準夷髻服回人於此加服冠纓故名

三合切音 鄂壘 阿扎 阿拉 烏圖

蒙古字

西番字

托忒字

雅爾路

回字

漢字 雅爾

回語坎也地形少畀故名

三合切音 鴉阿呼

蒙古字

西番字

托忒字

納林和博克

回字

漢字 納林和博克

準語納林細也和博克汲水器也以皮為之其地有井居人往汲故名唐拔悉蜜部地唐書突厥傳拔悉蜜距北庭三百里

回字

漢字 哲克得里克

回語哲克得沙棗也里克有也地多植棗故名

三合切音 遮額克 德額 里伊克

蒙古字

西番字

托忒字

三合切音 阿納 伊里 固 鄂和 鄂波克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 克特和博克

準語克特火鐮也和博克解見前其地水形如

回字

漢字 格爾鄂爾格　準語格爾謂屋鄂爾格謂其君長所居屋也舊有台吉建廷於此故名

三合切音 額歌呼 鄂呼 額歐

蒙古字

西番字

之故名

三合切音 額珂 額特 鄂和 鄂坡克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 什巴爾圖　準語什巴爾泥

托忒字

回字

漢字 烘郭爾鄂籠

準語烘郭爾黃色也土色黃多柔草故名

三合切音 鄂和昂鄂鍋呼 鄂旨魯斡

蒙古字

西番字

也池多泥濘故名

三合切音 伊施阿巴呼 烏圖

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 薩里

準語馬股也地形似之故

托忒字

回字 خونكور نولنك

漢字 烏爾圖 準語長也地逕綿長故名

三合切音 烏呼 烏圖

蒙古字

西番字

名

三合切音 阿薩 伊哩

蒙古字

西番字

托忒字

回字 بارى

漢字 察罕呼濟爾 準語地產

白鹻故名

三合切音 阿察 阿鄂 烏呼 伊齊呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 烏蘭呼濟爾 準語地產

托忒字

回字

漢字 綽爾郭 準語吸水筒也地有水氿水側出與水筒相似故名

三合切音 綽呼 爾 郭鍋

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　奇勒噶遜齊布哈達

遜

準語奇勒噶遜
鬃也齊布哈達

遜胡琴絃也其地
水聲如胡琴故名

三合切音　伊朗勒　阿噶　烏蘇遜　伊繃補　阿哈　阿達

烏蘇遜

紅醾
故名

三合切音　烏喇阿安　烏呼　伊齊呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　塔爾巴噶台

準語
塔爾

蒙古字

西番字

托忒字

回字

巴噶瀰瀰也其地多瀰故名唐為葛邏祿部地有三族一曰謀祿或曰謀剌一曰熾俟或曰婆匐一曰踏實力當東西突厥間後稍南徙號三姓葉護塔爾巴噶台左右諸境同唐書回鶻傳葛邏祿本突厥諸族在北庭西北金山之西

漢字 額敏

回語清淨平安之謂回人多以此命名者蓋地以人名也轉音為額爾米爾唐為西突厥處木昆部地

三合切音 塔阿呼 巴阿 噶阿 塔阿衣

三合切音　額儕

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　愛呼斯

哈薩克語水名

三合切音　柯烏呼斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　青吉勒

回語青吉勒水葱也其地産之故名

三合切音　伊縷英　伊基勒

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 和通鄂博

準語和通回人之通稱鄂博壘石也地有回人舊壘石故名

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 烏英齊

準語烏英齊銀鼠也言其多也其地多產銀鼠故名

三合切音 烏[illegible]

三合切音　鄂和鄂陀昂鄂卜鄂坡

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　博東齊　準語博東野猪也地多野猪故名

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　額爾齊斯　準語遒緊之謂地有河流湍急故名隋西突厥地又鐵勒在金山西南唐為西突厥阿史

三合切音 鄂玻 鄂爾 伊纓

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

托忒字 [Todo script]

回字 [Arabic script]

[Manchu script]

漢字 裕勒雅爾

回語裕勒淨也雅爾坎也其地有坎河流清淨故名

那氏地隋書突厥傳西突厥西越金山龜茲鐵勒諸胡附之多在烏孫故地鐵勒傳金山西南有薛延陀咥勒爾十槃達契等一萬餘兵唐書突厥傳突厥阿史那氏居金山之陽

三合切音 額呼 伊纓斯

蒙古字 [Mongolian script]

西番字 [Tibetan script]

三合切音 烏俞勒 阿鴉呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 納木

準語平緩之謂其地水流平緩故名

托忒字

回字

漢字 穆呼勒戴鄂多特

準語穆呼勒戴路盡處鄂多特衆星也路盡處多泉眼如衆星故名

三合切音 烏穆 烏呼勒 阿達衣 鄂 鄂騷特

蒙古字

三合切音 納阿穆

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 蘇海圖

準語蘇海山川柳也地多此柳故名

西番字

托忒字

回字

漢字 達爾達木圖

準語荊榛當道之謂地多榛莽故名

三合切音 達阿嚕 達阿穆 圖烏

蒙古字

三合切音 蘇烏阿噶袞烏圖

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 伊奇爾

準語細小之謂

三合切音 伊 伊唎呀

西番字

托忒字

回字

漢字 尼楚滚布古圖

準語尼楚滚不毛之謂布古謂鹿也地少生殖旁有阜形如鹿故名

三合切音 尼伊初烏洁恩烏補烏㕮烏圖烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 察拉垓

準語察拉垓水至平衍之地其流四漫也

三合切音 察阿 喇阿 噶阿衣

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 謨多圖布古圖

準語謨多圖有樹之謂地有長林產鹿故名

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 布爾噶蘇台

準語柳樹林也

三合切音 補烏呼 噶阿 蘇烏 塔阿衣

三合切音 摩鄂 多鄂 圖烏 補烏 舨烏 圖烏

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 綽爾

準語綽爾樂器名簫管之屬其地水聲如之

蒙古字
西番字
托忒字
回字
齋爾　準語黃羊也地多黃羊故名
漢字 齋爾
三合切音 齋阿爾

三合切音
蒙古字
西番字
托忒字
回字

蒙古字

西番字

托忒字

回字

伊犁東南路

漢字 伊犁 準語伊犁即伊勒光明顯達之謂也漢為烏孫國地三國晉因

漢字 海努克 準語謂黃牛也地多產此故名

之北魏為悅般國地周為突厥地隋為西突厥地唐為突騎施烏質勒部又為索葛莫賀部元為阿力麻里明為厄剌漢書西域傳烏孫國東與匈奴西北與康居西與大宛南與城郭諸國相接魏略西戎傳車師後部轉西北則烏孫魏書西域傳烏孫在龜兹西北隋書西突厥傳處羅可汗多

三合切音 哈阿衣努烏克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 固勒扎

準語謂盤羊也地多產此故名舊對音為固爾扎

在烏孫故地立二小可汗一居龜兹北其地名應婆唐書突厥傳突騎施烏質勒西突厥别部也以伊麗水為小牙其地東鄰北突厥直西廷州元史地里志自高昌五城西北行四五千里至阿力麻里明史外國傳瓦剌在韃靼西

三合切音 伊禮伊

三合切音 烏觚勒阿楂

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 烏哈爾里克

回語烏哈爾謂鷺鷥地多產此故名

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 阿里瑪圖

準語阿里瑪蘋果也地多蘋果樹故名

三合切音 阿伊禮瑪阿圖烏

三合切音 烏嚕伊禮克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 烏爾圖古爾畢

準語古爾畢盤旋回繞之意路長而曲故

蒙古切音

西番字

托忒字

回字

漢字 博羅布爾噶蘇

準語 地多青柳故名

三合切音 博鄂 囉鄂 補烏呼 阿噶 烏蘇

名

三合切音 烏呼 烏圖 烏沽呼 俾

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 都爾伯勒津

解及三合

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 空格斯

回語踏地有聲之謂瀇河之地行蹤響應故名亦漢烏孫國地北魏為高車地唐為西突厥南

切音以下見本卷

漢字 哈什

回語眉也地有兩山相對如眉故名 按回語哈什亦作玉石解與此音同義異

三合切音 哈阿 施伊

蒙古字

西番字

廷唐書突厥傳西突厥由焉耆西北七日行得南廷

三合切音 枯烏斡 歌額斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

托忒字

回字

漢字 哈布齊垓 準語謂山峽中路也

三合切音 阿合補 伊婁 阿葛衣

蒙古字

西番字

漢字 裕勒都斯

回語星也其地泉眼如星舊對音為朱爾都斯唐西突厥鼠尼施處半部為回鶻契苾部地唐書突厥傳賀魯已滅以鼠尼施處半部為鷹娑都督府回鶻傳契苾亦曰契苾羽在焉耆西北鷹娑川

三合切音 烏俞勒 都烏斯

蒙古字

托忒字

回字

漢字 登努勒台

準語登努勒濵河土阜之帶草者俗名塔墩其地有之故名

三合切音 德額鞥 烏努勒 塔阿衣

蒙古字

西番字

托忒字

回字

伊犁西北路

漢字 哈討

準語硬也地多頑石馬駝難行故名漢為烏孫國地三國晉因之北魏為悅般國地隋為西突厥地

西番字

托忒字

回字

漢字 摩垓圖

準語蛇也地多蛇產此故名

三合切音 摩鄂褭阿圖烏

唐為西突厥沙鉢羅咥利失部地元為阿力麻里地唐書突厥傳因伊列河約諸部河以西受令於咄陸其東咥利失主之

三合切音 阿哈阿喈傲

蒙古字

西番字

托忒字

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 哲克得

回語地多沙棗故名

三合切音 遮克額德

蒙古字

回字

漢字　雅木勒克

回語雅木勒克

以交粘物之謂地有兩境相屬故名

三合切音　阿鴉穆　額勒克

蒙古字

西番字

托忒字

西番字

托忒字

回字

漢字　察臣哈喇

回語謂髮為察

臣髮黑之謂也

三合切音　阿察　額車恩　阿哈　阿喇

蒙古字

回字

漢字 哈喇塔勒

回語謂黑柳林也

三合切音 哈阿 喇阿 塔阿勒

蒙古字

西番字

托忒字

西番字

托忒字

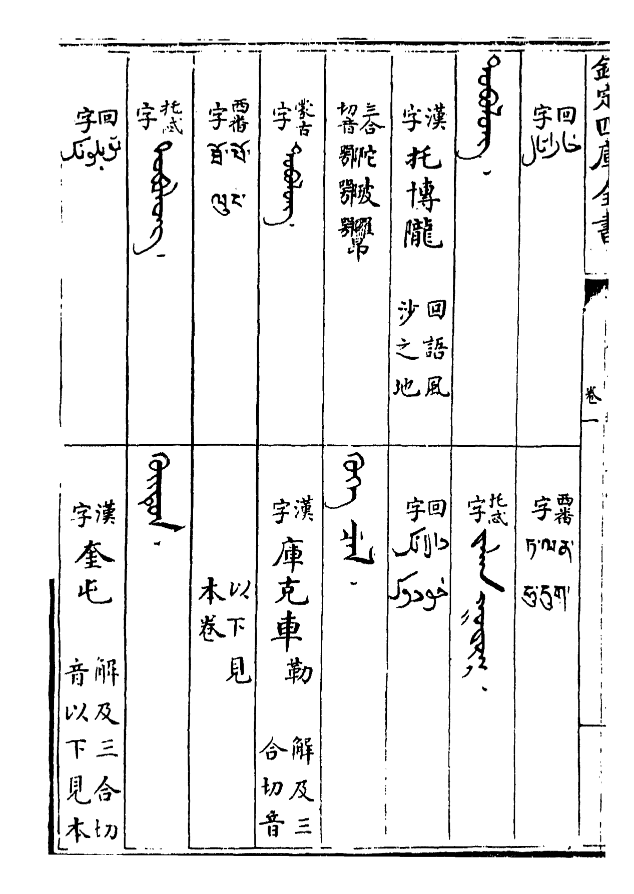
回字

漢字 達蘭呼都克

準語達蘭七十數呼都克井也山間多井故名

三合切音 達阿 喇安 呼烏 都烏克

蒙古字



回字

漢字　托博隴　回語風沙之地

三合切音

蒙古字

西番字

托忒字

回字

西番字

托忒字

回字

漢字　庫克車勒　解及三合切音

以下見本卷

漢字　奎屯　解及三合切音以下見本卷

漢字圖古里克解及三合切音以下見本卷

漢字古爾班阿里瑪圖

準語古爾班三數也地有果林三處故名

三合切音烏鰤呼𠯿阿禮伊瑪阿烏圖

漢字庫爾圖

準語庫爾積雪之謂地寒多積雪故名唐為西突厥乙毗咄陸地凡伊犁河西諸境同唐書突厥傳伊列河西受令於咄陸

三合切音烏枯呼烏圖

蒙古字

蒙古字

西番字

托忒字

回字 غوربان آلماتو

漢字 塔拉噶爾 準語地平境敞可容住牧之謂

三合切音 塔阿 喇阿 噶阿呼

西番字

托忒字

回字 كورنو

漢字 圖爾根 準語迅急之謂地當伊犁河下流支河之間湍溜汹湧故名

三合切音 圖烏呼 額恩

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 古爾班察畢達爾

準語察畢達爾銀鬃馬也地有三峯形色似之故名

蒙古字

西番字

托忒字

回字 نوركين

漢字 古爾班沙濟垓

準語沙濟垓鵲也地有三峯黑白相間如鵲斑然故名

三合切音　烏勒呼　阿巴安　阿察　伊畢　阿達呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字　غوربان جابار

漢字　塔拉錫克

準語錫克僅可之詞猶云平向之小者耳

三合切音　烏勒呼　阿巴安　阿沙　伊齋　阿噶　阿衣

蒙古字

西番字

托忒字

回字　غوربان شاجيغا

漢字　沙圖

準語梯也山磴如梯梯故名

三合切音　阿沙　烏圖

三合切音 阿塔 阿喇 伊西克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 庫爾墨圖

解及三合切音

以下見本卷

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 古爾班呼蘇台

準語

地有三樺樹故名

三合切音 烏爾呼 阿巴安 烏呼 烏蘇 阿台

漢字 古爾班薩里 準語境有三山形同馬股故名

三合切音 烏觚爾呼 阿巴安 阿薩 哩伊

蒙古字

西番字

托忒字

回字 غوربان پاری

蒙古字

西番字

托忒字

回字 غوربان خوتولی

漢字 庫納薩爾 回語庫納舊也薩爾城也地舊有城故名唐為突騎施烏質勒部又為五咥陸部地伊犁

漢字 烏蘭哈勒噶

準語哈勒噶路也其地土色近紅故名

三合切音 烏喇阿婁阿哈阿勒 阿噶

蒙古字

西番字

托忒字

回字

河西圖斯庫勒東諸境同唐書突厥傳烏質勒以碎葉川為大牙伊麗水為小牙又五咄陸部居碎葉東

三合切音 烏枯阿納阿薩呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 圖爾根阿察 準語阿察 歧分之謂河水湍急至此分流故名
三合切音 圖烏呼爾 根額恩 阿 阿察
蒙古字
西番字
托忒字
回字

漢字 濟爾噶朗 準語安適之謂 地多水草居之安也
三合切音 濟伊爾 噶呼 阿 朗阿喇昂
蒙古字
西番字
托忒字
回字

漢字 阿爾沙圖 準語阿爾沙湯泉也地有湯泉湧出故名
三合切音 阿呼沙阿圖烏
蒙古字
西番字
托忒字
回字

漢字 古爾班哲爾格斯 準語哲爾格斯相並之意地有三水並流故名
三合切音 烏呼爾巴阿呼安哲呼爾格斯
蒙古字
西番字
托忒字

漢字　野特庫斯　回語贈送之謂

三合切音　額葉特　烏枯斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字　يتكوس

漢字　特布克　準語弓墊也山巓有石相似故名

三合切音　特額補　呵額

蒙古字

西番字

托忒字

回字　غوزبان جيركس

漢字 古爾班伊勒噶齊

伊勒噶齊回語牧人也地有三泉可資飲故名

三合切音 烏觚爾呼 巴爾 伊勒 噶阿 齊伊

蒙古字

西番字

托忒字

回字 غوربان ايلغاچى

漢字 招哈

準語竈坎也其地有之故名

三合切音 卓鄂 傚 哈阿

蒙古字

西番字

托忒字

漢字 塔瑪噶 準語烙馬駝之印

三合切音 塔阿 瑪阿 噶阿

蒙古字

西番字 ཐ་མ་ག

托忒字

回字

回字

漢字 巴勒滚 回語山間紅柳也地多産此故名

三合切音 巴阿 勒 烏溫

蒙古字

西番字 བལ་གུན

托忒字

漢字 通

回語地土堅實難於挑築之謂

三合切音 烏圖斡

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 烘郭爾鄂龍

解及三合

回字

漢字 托薩爾

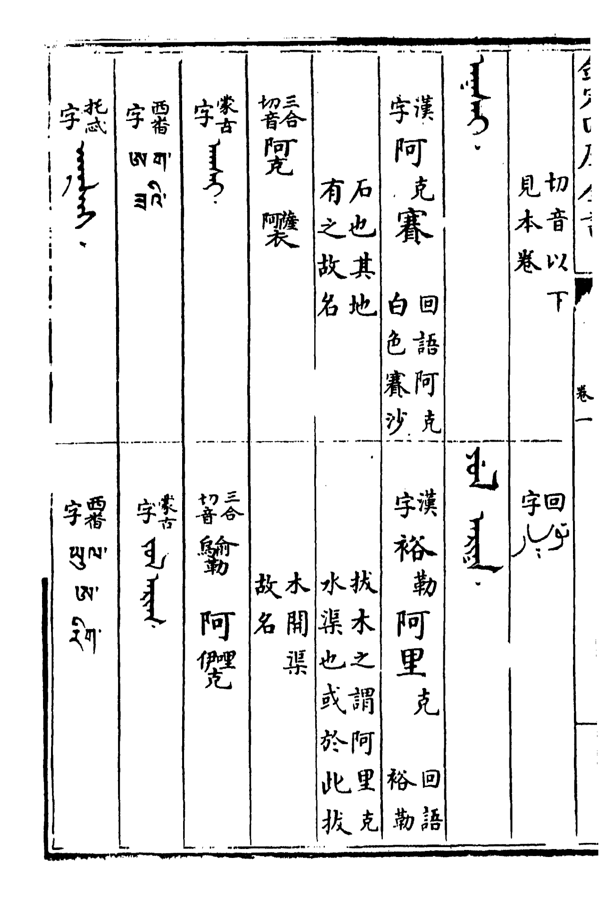
回語守捉之屬所以止人出入者舊於其地設此故名

三合切音 鄂陀爾薩呼

蒙古字

西番字

托忒字



切音以下見本卷

漢字　阿克賽　回語阿克白色賽沙石也其地有之故名

三合切音　阿克　阿薩衣

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字　裕勒阿里克　回語裕勒拔木之謂阿里克水渠也或於此拔木開渠故名

三合切音　烏裕勒　阿　伊哩克

蒙古字

西番字

回字

漢字 吹

準語水渾色黃之謂唐為西突厥別族地凡吹河南岸諸境同唐書西域傳細葉川長千里有異姓突厥

三合切音

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 科什噶爾

回語謂壯羊也

三合切音 科鄂 施伊 噶阿 呼

蒙古字

西番字

托忒字

托忒字

回字

漢字　沙木什　回語秀草也稻隴之內多生秀草故名

三合切音　沙穆阿　施伊

蒙古字

西番字

回字

漢字　什巴爾圖和碩　準語有山峯側出如喙下臨泥淖故名

三合切音　施伊　巴阿呼　圖烏　和鄂　碩鄂

蒙古字

西番字

托忒字

托忒字

回字

漢字 阿什圖 布魯特語謂嶺也地居山谷間故名

三合切音 阿 伊施 烏圖

蒙古字

西番字

回字

漢字 薩勒奇圖 準語薩勒奇風也地處山坳多風故名

三合切音 薩阿 勒 伊期 烏圖

蒙古字

西番字

托忒字

托忒字

回字

漢字 阿爾察克圖

準語 阿爾察克地排松也地產此松故名

三合切音 阿噜 阿察克 烏圖

蒙古字

西番字

回字

漢字 格格圖布拉納

準語 格格圖明顯之謂布拉納米窖也

三合切音 額歌 額歌 烏圖 烏補 阿喇 阿納

蒙古字

西番字

托忒字

托忒字

回字

漢字 達布蘇圖

準語達布蘇謂鹽也其地產鹽故名

三合切音 達阿 補烏 蘇烏 圖烏

蒙古字

西番字

回字

漢字 庫努克薩爾

哈薩克語庫努克吸牲乳皮桶也薩爾安寘之謂

三合切音 枯烏 努烏克 薩阿 呼

蒙古字

西番字

滿洲字

回字

漢字　哈喇巴勒圖　哈薩克語

巴勒圖斧也蓋黑色斧名

三合切音　哈阿喇阿巴勒圖烏

蒙古字

西番字

滿洲字

回字

漢字　伊蘭巴什　回語伊蘭蛇也

巴什頭也山形如之故名

三合切音　伊喇阿安巴阿施伊

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 阿什布里

回語謂餓狼也即所見以名其地

三合切音 阿 伊施 烏補 伊哩

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 索郭魯克

回語索郭獨木剳成之桶魯克即里克有也地產大木可以成桶故名

三合切音 鄂沙 鄂鍋 烏魯克

蒙古字

托忒字

回字

漢字 古爾班哈納圖 準語 哈納圖蒙古包四圍木也地有三處可安營故名

三合切音 烏觚呼 阿巴安 阿哈 阿納 烏圖

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 和爾家 回語墩臺也地舊有之故名

三合切音 郭和呼 郭鍋安

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 伯得里克

回語伯得首蓿草也地多此草故名唐時拂捍國地唐書西域傳石東南千餘里有拂捍者東臨葉葉水水出葱嶺北原

西番字

托忒字

回字

漢字 額得墨克

布魯特語餅餌之名唐西突厥五努失畢部地唐書突厥傳五努失畢部居碎葉西

三合切音 額 額德 額墨 克

三合切音 額伯額德伊禮克

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 塔拉斯 準語寬敞之境多長林豐草故名唐為統葉護可汗建庭

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 英噶爾 布魯特語得勝之謂舊曾克敵於此故名

三合切音 伊英噶阿呼

書突厥傳統葉護可汗徙廷石國北之千泉

三合切音 塔喇斯

蒙古字

西番字

托忒字

回字

蒙古字

西番字

托忒字

回字

漢字 烏勒木木納爾

回語烏勒木高聳之謂木納爾塔也地舊有塔故名唐為比國胡商雜居之地

漢字　薩爾巴噶什　布魯特語

薩爾擊刺之謂巴噶什手腕也相傳回人曾於此禦布魯特敵敗受傷故名

三合切音　薩爾阿呼　巴阿　噶阿　施伊

蒙古字

西番字

托忒字

唐書西域傳千泉西贏百里至呾邏私城比國胡商雜居

三合切音　烏額勒穆　穆烏阿納呼

蒙古字

西番字

托忒字

回字

回字 ياراباغاشى

漢字 特木爾圖 準語特木爾鐵也其地產鐵因所有以名之也

三合切音 特額穆烏呼圖烏

蒙古字 ᠲᠡᠮᠦᠷᠲᠦ

西番字 ཐེ་མུར་ཐུ

托忒字 ᡐᡄᡏᡇᡍᡐᡇ

回字 تومورتو

欽定西域同文志卷一